

# en Voyage

The Inflight Magazine of  
EVA Air

## FIVE SECLUDED BEACHES AND BAYS

全球5大幽靜海灘和海灣

MAY  
2019



**EVA AIR**

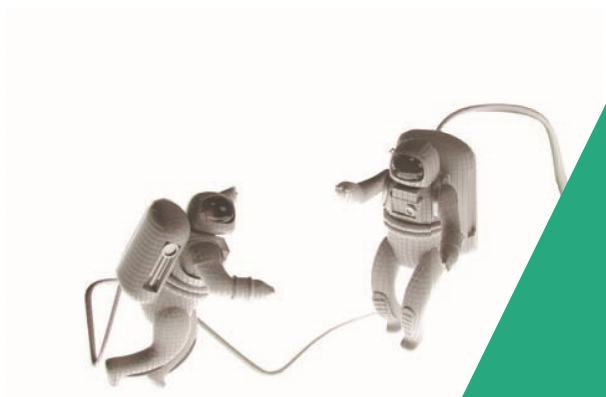
A STAR ALLIANCE MEMBER



Your Complimentary Copy







數位藝術新星席捲新加坡

BY DANA TER

# 4 DIGITAL ARTISTS TO LOOK OUT FOR IN SINGAPORE

**D**espite its association with ultra-modernity, digital and new media has only just started to take off in Singapore, where a mindset that valued painting and other traditional media — because such artworks presumably require technical mastery and are one-of-a-kind — once prevailed. But a young generation of artists is pushing the boundaries of art, employing everything from video to virtual reality, to produce works that are just as meaningful and unique. Here are four such artists leading the digital art movement.

PHOTOGRAPHY: SARAH CHOO JING

與超現代性密切連結的數位媒體和新媒體，甫在普遍重視繪畫與其他傳統媒體的新加坡嶄露頭角。年輕一代的藝術家不斷突破藝術發展界限，運用影片、虛擬實境等技術，創作具有意義且與眾不同的作品。



## / ① / Sarah Choo Jing /

### - Sarah Choo Jing -

Sarah Choo Jing's multimedia art explores the relationship, or lack of relationship, between people. In her installation work *Accelerated Intimacy*, Choo, who has exhibited in London and Paris, brings together strangers inhabiting hotel rooms across different times and places through video, performance, and audience interaction. The idea came to her while sitting on a hotel bed in Geylang, Singapore's so-called red light district, when she heard a couple fight and the woman step out onto the balcony to sob. "I asked if she was okay and she reassured me that she was," Choo says. "It's a romantic notion, sharing a bond for a few hours then when morning comes, we're strangers again." The resulting dimly-lit installation is a haunting patchwork of passion and loneliness. "At night, more of humanity is revealed," says Choo on her minimal use of lighting.

• [www.sarahchoojing.com](http://www.sarahchoojing.com)

### 朱婧

朱婧的多媒體藝術探索了人際關係及人際疏離的情況。她在倫敦和巴黎展出的最新裝置藝術作品《Accelerated Intimacy》，利用影片、表演和觀眾互動的方式，可以看到陌生房客們在不同時空的旅館中互動的情況。這個創作靈感源自她坐在新加坡紅燈區芽籠某處的旅館床上，聽到情侶爭吵，並見到女子走到陽台上哭泣。朱婧說：「我問她是否還好，她說沒事。這是一個浪漫的概念，兩人纏綿幾小時，一早又是陌路。」燈光昏暗的裝置藝術，交織著激情與寂寞，縈繞在人們的心頭。朱婧將亮度降到最低，「一入夜，人性便赤裸裸的呈現在眼前」。



## / ② / André Wee /



## - André Wee -

André Wee has always loved art and robots since his mother drew him a Power Rangers card for his birthday. Nowadays, the Rhode Island School of Design graduate, who's worked with Apple, GoodStuph, and MeshMinds, creates elaborate virtual reality renderings of life-like robots and fanciful, futuristic cityscapes, meticulously sculpting them using Oculus VR gear. "There's this traditional mindset in Singapore," Wee explains, "that if something is done by a gadget, it's not art since it can be reproduced." He admits to having a similar outlook, but this changed when he started doodling in chats with friends on the now-defunct MSN Messenger. "Digital art isn't just copy and paste," Wee says. "With VR, it's about experiencing what's in the artist's mind." Wee has exhibited his augmented reality works at Singapore's ArtScience Museum.

▪ [andre-wee.com](http://andre-wee.com)

André Wee

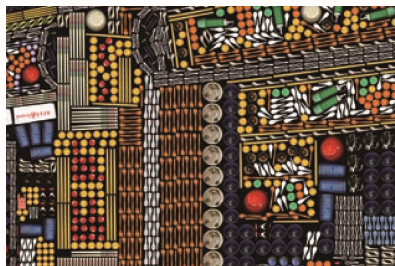
André Wee在母親為他的生日卡片畫上「金剛戰士」起，便開始喜歡藝術和機器人。畢業於羅德島設計學院，且曾與Apple、GoodStuph及MeshMinds 合作的 André Wee，利用虛擬實境技術與 Oculus VR 裝置，精心創作出細膩逼真的機器人，和具有未來奇幻效果的城市景觀。Wee表示：「新加坡人一般覺得如果是使用數位配備進行創作，由於這些作品具有可複製性，便不能算是藝術。」他承認自己以前也這麼認為，但當他在 MSN Messenger 上跟朋友聊天時，隨手亂畫著圖案，這種想法發生了變化。Wee說：「數位藝術不只是複製、貼上而已，透過 VR 技術，藝術讓觀看者得以體驗藝術家的想法。」今年3月，Wee 在新加坡的藝術科學博物館展出了他的擴增實境作品。

## / ③ / Guo Yixiu /

## - Guo Yixiu -

"I like to play with things," Guo Yixiu says of her colorful giant-sized collages made with digital prints of photos she takes of found objects. Though her works, especially *An Attachment to the Ideal* and *Cactus Queen*, might appear earthy, flowers and plants are actually made of cut-up digital prints of laundry nets, pens, scissors, rubber gloves, boxer shorts, and other mundane items, something which is telling of consumerism in Singapore. Lately, Guo has been leaving more "digital errors" in her work. In *Moon River*, rainbow puddles and squiggles from her computer editing are evident, creating an effect that's both melodic and jarring. "With digital art, viewers might think that the artist's hand is absent," says Guo, whose work has also been exhibited at the Singapore Biennale. "I'm trying to show a more emotional way of doing digital art."

▪ [www.guoyixiu.com](http://www.guoyixiu.com)

郭奕秀

郭奕秀在談到她以拾取物拍攝的數位列印照片，所創作的彩色巨型拼貼畫作時，表示：「我喜歡運用各種東西。」她的作品，尤其是《An Attachment to the Ideal》和《Cactus Queen》，可能看起來不起眼，但畫作裡的那些花朵和植物其實是使用洗衣袋、筆、剪刀、橡膠手套、四角內褲和其他平凡物品的數位列印照片，經過切割拼接而成，郭奕秀利用創作來描繪新加坡的消費主義。最近，郭奕秀在作品中留下了更多的「數位瑕疵」。在《Moon River》這幅作品裡，清晰可見她在用電腦編輯時混合顏色和歪扭的痕跡，產生出律動和衝突感。郭奕秀說：「觀眾們覺得藝術家是不存在數位藝術裡的，所以我想要透過更有感情的方式創作數位藝術。」她的作品也在新加坡雙年展中展出。





## / ④ / Lee Xin Li /

### - Lee Xin Li -

This trained architect finds time to draw on his iPad Pro the people he sees, usually heads down and tapping on their smartphone screens, while on his daily commute. Lee Xin Li is best known, however, for his detailed digital maps of different Singapore neighborhoods that have filled entire museum and gallery rooms, including Singapore City Gallery and Singapore Art Museum. The idea of maps came to Lee while he was traveling through Europe and keeping an illustrated travel journal of sites he visited. When applying the same method to Singapore neighborhoods, though, he found himself infusing memories from his and other people's own personal histories in between buildings. "Subconsciously, certain landmarks are bigger or livelier because of the sentimental value they hold," Lee says.

▪ [leexinli.com](http://leexinli.com)



### 李欣立

這位訓練有素的建築師常在日常通勤時，在iPad Pro畫下他看到的人，這些人都是低著頭在滑手機。李欣立為新加坡各地製作精細的數位地圖，讓他聲名大噪，新加坡城市規畫展覽館和新加坡美術館等多間博物館和畫廊都有展出他的作品。李欣立曾在歐洲旅行，並在遊記中為參觀過的景點留下插畫，也讓他萌生製作地圖的想法。只不過在他為新加坡各地製作畫作時，發現自己會注入對於不同建築物的回憶。李欣立說：「這些地標在我們的潛意識裡都有著自己的價值，會覺得它們變得更龐大或更鮮明。」